



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes èt racontroûles d'Ârdène

Tot l' long d' l' êwe.

Cand dj' èstins ptits, lu Bî dès rats n' èstèt covru k' o dzos dol place do Fayis èt dzos l' ûzine Martin. Dès cortis do Pènitancyé, i moussèt foû o dzos dol môjon Colle, numèro 2 dol voye du Tchimpion. La, il intrèt dins çu ku dj' lumins l' grand pont, i travèrsèt tote lu place voûtè et rusôrtèt addé l' batch do Fayis an face dol cinse da Louwis Clément, o numèro 1 dol place. On lumèt ça lu ptit pont. I s' pôrtèt a deûs addé mon Calambèrt. Lu bokèt do dzeû sijèt lu corti Chapelle, lu corti Bockolz, travèrsèt lu tan'rie Zoude, passèt o dzos du l' avnûe Nèstor Martin èt pus lon o dzos dol voye Martin pa on ptit pont ; après ça, i continuwèt a travinr lès patures jusk' ô molin Nolvô. Lu deûzime bokèt travèrsèt lu pature dol cinse Clément, lu rouwale du Tchîrmont pa on ptit pont, lu pature Slachmuylders, intrèt o dzos du l' ûzine Martin èt do passâdje a nivô do tram èt rusôrtèt padri lès môjons dol voye du Pwès pus alèt ratrapèr l' ônte bokèt o molin. Tot ç' long préyambule la, po dire ku lès gamins ku dj' èstins avint dol place po djouwè tot l' long dès-êwes.

Nos parints èt surtout nos grands parints avint peûr du nos vèy tumè dins lès-êwes cand èles èstint grosses. Po ça, il avint invantè one istware po nos fére peûr :

« Marie Crotchèt èstèt one mwêche èt mèchante bièsse ki vikèt dins lès-êwes èt ki kèrèt d' atrapè lès-èfants po lès hîrtchè avou lèye. Elle a deûs grands djènes dints ki dépassant sès lèves ; dès mwins avou dès-onglates ôs cates dègts, raloyès pa one nware pê, sins peûce. Dès grandes nwares gobîes flotantes î sièvant d' mousmint. Avou on grand long crotchèt, èle saye d' apissè tot ç' ki vike èt ki passe so l' bwârd do bî.

Wêtez bin a vos-ôntes, dzèt-èle mu grand mère, si vos vèyez lu rflèt du s' frimousse dins l' êwe, c' èst trop tôrd, 'z-èstèz dès-oujès po l' tchèt ! »

C' è-st-ène istware populère k' on rtrouève dins tote nosse Walonîe... Èt moton co pus lon. Lucyin Mahin côze du Pèpé Crotchèt po Transine èt tot ôtoû ; Paul Siméon côze du l' Anri Crotchèt po Floranville ; vos atindrez ossi côzè du Jean Crotchèt, du l' *Homme au hé*, du l' *Homme au havet*... Lès parints contint ça, a leûs-èfants, po lès apêchè d' alè djouwè tot l' long dès bîs, dzos lès ponts, 'ddé lès pous', 'ddé lès gofes...

Cand on rintrèt d' avèr sutî djouwè, lu vî grand mère tote voûsséye ruwètèt todi lès solès po cmincè. Maloîj du dire k' on n' a nin stî djouwè 'ddé lès-êwes cand on a lès solès plin d' bonche. Pî k' ça, s' i poujant, lès tchôsses



astèt totes frêches èt lès pîds nèyès. Bin sûr, lès gamins dzint k' il avint stî kèri dès tchakôs èt dès grèvis po l' père k' èst pêcheû. Pus, toûrciveûs, i côzint d'onte tchônse. Po tchandjè lès-idéyes dol grand mère, on lî dzèt k' on avèt vu one bascolète k' avèt atrapè on pèchon :

- Dju l' ons vu couru voy so l' ligne do tram an hoplant d' one bîle a l' ônte !

Lès pîds tchandjès, lu grand mère rapôchtéye nos fèt one bone târtine o suke du pot.

An mile noûf çant trante chîj, prumîre anéye dès condjîs payès, lu père du deûs d' mès soçons avèt décidé d' alè al Côte d'azur. Ki n-afinre ! Du Sint Yubèrt al Méditerranéye an ôto ?

- Grand Man, dju vont alè an ôto al Côte d'azur !

- Cwè-c' ça ?

- C' è-st-addé l' Méditerranéye : Brâmint do solê... Dès stindûes plâdjès... Brâmint dès djins an condjî sins rin fére !

Èt l' vîye grand mère k' è todi so l' min.me hantîze du Marîe Crotchèt :

- Dj' èspère bin ku vos parints nu v' lêrant nin alè djouwè 'ddé lès-êwes !

Emile PÈCHEUR (Saint-Hubert)

Malêjis mots

amon Calambêrt = chez Calambert, maison située à l'emplacement de l'actuel P.M.S. libre. / **apissè** = attraper. / **bascolète** = belette. / **bî** = bief. / **bîle** = traverse de la voie du tram. / **bonche** = boue. / **grèvi** = vairon. / **gofe** = endroit profond du lit de la rivière, il se situe toujours à une courbe des méandres où l'érosion se fait plus forte. / **hîrtchè** = tirer à soi ou tirer derrière soi. / **pèchon** = poisson. / **pôrtè** = partager, diviser. / **poujè** = prendre l'eau. / **pous'** = puits. / **rapôchtè** = consolé, ici calmé et rassuré. / **tchacô** = chabot. / **suke du pot** = cassonade. / **voye du Tchampion** = voie de Champion, rue de la Converserie.